

XVIII

SON AR MITIJEN PAOUR
(Chanson sur les servantes pauvres)

Oh na (1) disul e beuré poan'vond d'an overen (*bis*)
 Ha mé klevet eun evnic g'ié kânañ war eur wên
 Al la iet é lan la tra la la la la la la
 tra la la la ! (2)

Nag a léré eun evnic ken koantic dré hi iez (3)
 Er bla mañ e gwall diez anaoud ar merc'hed kez

Er bla mañ e gwall diez anaoud ar merc'hed kez
 N'en euz na paour na pinvic, toud è ind dic'hijet

N'en euz na paour na pinvic, toud è ind dic'hijet
 Hag ispisial amañ an domestikezet

Benn 'von bet ur plac'h amañ tri bla o serviji
 Hi 'von 'n hanter glorioc'h evit merc'hed an ti

Benn 'von bet ur plac'h amañ pemp bla o serviji
 Na zamm eur c'hi barbichec ha dantelez ount hi

Eur c'hoeffic à *la maison* von gant hi war hi fenn (4)
 Ha dantelez zo ount hañ eur skoedig ar walenn

Eur gotillonon velen a renko d'ei kavet
 Hag eur mouchouer bihan hag en oll druillenec

Eul lero gloan violet a von war e dic'har
 Eur boto ler maroni hag he karged a far (5)

Eur c'harkant aour pé arc'hant a vo gant hi 'n higouk
 Ha dinan ma dimezel eun hiviz stoup war stoup.

Ha dinan ma dimezel eun hiviz stoup war stoup
 Kant mil fesel zo en hi, arc'hoaz vo tout partout.

(Voir air n° 19.)

Air n° 19.

O na di-sul e beur-re p'oan vond d'an o - ve-ren,
 p'oan vond d'an ove - ren, ha me klevet eun ev-nic g'ie ka-nan
 war eur wen, al la iet e lon la ha la la la la la
 la la la , ha la la la.

(Cet air conclut sur la dominante.)

- (1) *Oh, na* sont des chevilles sans signification.
- (2) Les refrains de cette nature sont le cachet des chansons de facture populaire.
- (3) *Iez*, terme ancien conservé surtout dans le dialecte de Tréguier pour désigner le langage, mais particulièrement celui des oiseaux.
- (4) Il y a une cinquantaine d'années, les femmes portaient dans l'intérieur de la maison des bonnets ornés de dentelles et de rubans.
- (5) Il faut se reporter au temps où la mode était de porter des souliers vernis.